

Spain/ムタヾㄥ/西班牙语前期文明译注

【Spain/ムタヾㄥ/西班牙语词母发音<sup>1</sup>】

按照英语Spanish而不是原本语言español或castellano译为Spain/ムタヾㄥ/スペイン/西班牙语（本文中用简写Sp.表示），有27个词母：a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z. ch, ll, rr是常见的连写发音，在很多讲ムタヾㄥ语的国家仍然作为词母，但在ムタヾㄥ不作为单独的词母。k与w只用于外来语，[ch], [sh]之外[h]不发音，[x]因为借用别的语言发音复杂。ムタヾㄥ语接近原初的拉丁语，大多数词汇都按照词母可以确定发音，比英语简易。

以下列出不同于英语发音的最基础的ムタヾㄥ词母的汉音元素转写对应，在具体翻译时还必须参考现有的英语、日语、汉语等翻译表述。重音标志只用于元音：á、é、í、ó和ú。ü用于组合güe和güi来表示u是发音的，因为其它的组合gue、gui中u是不发音的。标准汉语里没有颤音[r]，将来可以制定一个专门的汉音元素对应，这正是汉字无法体现的功能。

词母	注释	音标	汉音元素转写
b, v		[b]	ㄅ
c	e 或 i 前	[θ], [s]	ム
	其它位置	[k]	ㄅ
ch		[tʃ]	ㄑ
d		[d]	ㄉ
e		[e]	せ
g	e 或 i 前	[x], [h]	ㄍ
	不在 e 或 i 前	[g]	ㄍ
gu	a 或 o 前	[gw]	ㄍㄨ
	e 或 i 前	[g]	ㄍ
gü		[gw]	ㄍㄨ
j		[x], [h]	ㄍ
ll		[ʎ], [j]	ㄌ
ñ	类似 canyo	[ɲ]	ㄋㄌ
qu	只在 e 或 i 前	[k]	ㄅ
r, rr	颤音	[r]	没有对应，暂用儿或ㄨ代替
s	浊辅音前	[z]	ㄙ
	其它位置	[s]	ム
x	两个元音之间	[ks]	ㄅム
	词头或在辅音之前	[ks], [s]	ㄅム, ム
y		[i], [j], [j], [j]	ㄌ
z		[θ], [s]	ム

<sup>1</sup><https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%A5%BF%E7%8F%AD%E7%89%99%E8%AF%AD%E6%AD%A3%E5%86%99%E6%B3%95>

【Iberia[i<sup>1</sup>βerja]/イベリア/(按英语发音翻译) |ウセカ | ヲ/伊比利亚半岛的罗马帝国政治和拉丁文化统一】

ムタスラ谚语：“la geografia manda/地理因素决定一切”。|ウセカ | ヲ半岛除了显而易见的东南西海洋地理环境，北面的Pirineos/タ | カ | ーセテム/比利牛斯/(英文)Pyrenees/ピレネー山脉比海洋威力更大，把ムタスラ与Europe Proper/欧洲本土分开。

Carthage[<sup>1</sup>ka:r θ idʒ]/(按拉丁语Carthāgō译为)カルタゴ/ヲヨ儿去ヨ-ㄍㄛ/迦太基的天才将领Hannibal/厂マヲ | ウヨ儿/汉尼拔公元前218年从ムタスラ东海岸出发，率领3万8千步兵、8千骑兵和38头大象越过タ | カ | ーセテム山脉，出现在罗马的后方（插图是他的进攻线路，请注意右下角的距离标示不准）。ヲヨ儿去ヨ-ㄍㄛ最终被罗马灭城（前146年）意味着ムタスラ完全被置于罗马统治之下，也意味着半岛的第一次统一。

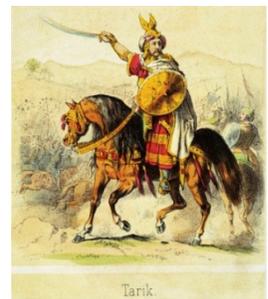


|ウセカ | ヲ半岛的罗马化(包括市政建设、公民权、通婚)相对顺利、成功。Julius Caesar/ヲヨセムヨ儿/凯撒死时（前44年）已经有3万罗马公民定居在|ウセカ | ヲ半岛，第三期σ τ ο α[Stoa]/ム去ㄛヨ/斯多葛学派的最有名哲学家、剧作家、皇帝Nero/ろせカㄛ/尼罗的幼年时的教师Seneca/ムせろせヲヨ/塞内卡（4-65年）、皇帝Hadrian/Hadrianus/厂ヨカカ | マメム/哈德良(在位117-138年)就出身于|ウセカ | ヲ的ムタスラ人种或通婚的家族。<sup>2</sup>正如俗话“条条大路通罗马”所言，罗马治下的|ウセカ | ヲ修建的东海岸的道路直到今天还见证着Pax Romana/罗马治下的太平繁荣；当然，它的命运也随着罗马的衰落而瓦解。

Visigothi/西ㄍㄛ-去/西哥特族侵入并统治罗马帝国覆灭后的|ウセカ | ヲ半岛，于589年从反对Trinity/Trinitas/去カ | ー | 去ヨム/三位一体教义的Arianism/(源自大主教Arius)ヨカ | メム/阿利乌教派改信正统东正教，产生了St Isidore of Seville/Isidorus Hispalensis (560 - 636年)/イシドールス/ | ムカㄛカメム/圣徒依西多禄，被《神学大全》第二部第一部分引用：[问题72]论诸sin/ム | ーの区分第4条，按照 | ムカㄛカㄛム，ム | ー被分为三类：违背God/ㄍㄛカ、违背自己、违背邻人。<sup>3</sup>

### 【Islam/ | ムカヨ口/伊斯兰教的入侵和统治】

711年，Arab/ヨカヨウ/阿拉伯人طارق/Tarik/Tariq/去ヨ-カ | ー/塔里克率领7千刚改信Islam/ | ムカヨ口/伊斯兰教的Berber/ウセ儿ウセ儿部族士兵从北非过海入侵|ウセカ | ヲ半岛，他们登陆的石山被称为Jabel-al-Tariq即Gibraltar/ | ムカヨ儿去ヨ儿/直布罗陀。“‘Ali/ヨカ | ー的一个孙子Idris/ | ムカ | ム在当地Berber/ウセ儿ウセ儿人部族支持下在Morocco/口ㄛカㄛ-ㄍㄛ/摩洛哥（英语Maghrib/口ヨㄍカ | ー来自其Arab/ヨカヨウ语发音المغرب）建朝。被击败的Umayya/メロヨ | ヲ/倭马亚后裔逃到al-Andalus/マカヨカメム/安达卢斯，在Cordoba/ㄛㄛ



<sup>2</sup> 如果没有指明，本文参考:Juan Lalaguna, A Traveller's History of Spain, New York: Interlink Books, 2010. William C. Atkinson, A History of Spain and Portugal, Baltimore: Penguin Books, 1967.

<sup>3</sup> 赵京:《神学大全》第二部第一部分简要译注，2020年2月18日。



三个月后，コロンブス第一再次接见、听取Genova/ジェノヴァ/リセロコメヤ/热那亚的探险者Columbus/コロンブス/（意大利语Colombo）哥伦布的申请，终于确定资助他的开拓“印度”新航线的船队<sup>7</sup>。Ridley Scott 1992年制作的151分钟长的电影1492: Conquest of Paradise/《征服天堂的1492年》描写了コロンブス二十多年的探险生涯，其中的故事背景作为ムタス文明扩张不可分割的一部分，无法用别的形式表达出来。

同年，在意大利受教育的拉丁语教授Antonio de Nebrija/アントニョ・デ・ネブリア/内夫里哈(1444 - 1522年)向コロンブス第一呈献Gramatica de la lengua castellana/《卡斯蒂利亚语语法》。书中内容包括词母读写法、音韵与音节、词源、句法、非母语者学习卡斯蒂利亚语入门，把词分类为名词、代词、动词、分词、介词、副词、感叹词、连词、动名词、目的动名词<sup>8</sup>，是近代欧洲第一本语言著作，奠定了即将到来的ムタス帝国的标准语言：español/ムタス语，逐渐取代了castellano/卡斯蒂利亚语这个词。アントニョ・デ・ネブリア向コロンブス第一进言：“语言总是与帝国相伴随，两者同时产生、生长、繁荣。”语言把法律、文化、习俗、宗教传递给被征服的人民，语言是（软）力量，谁能想到卡斯蒂利亚这么一个小地方的方言成为今天地球1/5人口的主要语言？<sup>9</sup>



在“Dante/ダンテ《神圣喜剧》新译注释”<sup>10</sup>，我指出Renaissance应该被译为カメロム，超越狭隘的“文艺复兴”，大致是指发生在14-16世纪以Firenze [fi'rentse]/フィレンツェ/佛罗伦斯为中心、以复活古典希腊、罗马文明为精神指导、以美术、文学方面的人文主义革命为主导发生的广泛文化创新运动。Petrarca/ペトラルカ/Petrarch/彼特拉克(1304-1374年)和Boccaccio/ボッカチオ/薄伽丘(1313-1375年)和Dante/ダンテ/但丁(1265 - 1321年)是意大利カメロムの代表性作家、诗人，他们用当地语言写成的作品成为近代意大利语的模式。カメロム以故事集《十日谈》闻名，ダンテ以《神圣喜剧（现译神曲）》闻名，而意大利式十四行诗/Petrarchan Sonnet一词即来源于ペトラルカ。任何思想、文艺、文化、文明的复兴/创新都是从语言文字的突破开始的，而乘着カメロム运动诞生的ムタス标准语从一开始就担负起帝国创新的使命。



【Portugal/ポルトガル/葡萄牙】

Portugal/ポルトガル/葡萄牙名字来自拉丁语Portus Cale（Cale的港口），1143年从卡斯蒂利亚分离，1267年完全从卡斯蒂利亚独立。被阻碍陆地开发的葡萄牙率先开拓出航海大发现的时代，在15、16世纪达到全盛，在非、亚、美拥有大量殖民地，成为海上世界强国，涌现出一批历史名人，被雕刻在“发现者们纪念碑”塑像上，如“航海者”Henrique/马夫里斯/

<sup>6</sup> Fernando Cervantes, Conquistadores: A new history of Spanish discovery and conquest, Viking, 2020. Chapter 1 The Ocean Sea.

<sup>7</sup> Fernando Cervantes, Conquistadores: A new history of Spanish discovery and conquest, Viking, 2020. Chapter 1 The Ocean Sea.

<sup>8</sup> 顺便想到的是：汉语以字而不是词为思考和书写单位，阻碍了语法的研究。

<sup>9</sup> Henry Kamen, Imagining Spain: Historical Myth & National Identity, Yale University Press, 2008. Chapter 6: The math of a universal language.

<sup>10</sup> 赵京，2018年11月16日。







了<sup>38</sup>。

在17世纪17世纪半岛持续了356年的异端审讯受到不同形式的抵抗，特别是17世纪17世纪比较有影响的地方，因为它们的司法、财产权受到异端审讯裁判所的侵蚀。1509年、1542年在殖民地Naples/（按英语）那不勒斯/（按意大利语Napoli）/17世纪17世纪两次导入异端审讯的试图都受到各阶层的反抗而失败<sup>39</sup>。正规的教会也为了保持自己的审查异端的部分权责而抵制异端审讯裁判所的越界。至少有些裁判所维持了公正的程序规范，反复听证后有条件地赦免了被告<sup>40</sup>，所以甚至也有人认为异端审讯对国家官僚机构的近代化有所贡献<sup>41</sup>。异端审讯的权力时消时涨，1759年Charles III大幅削减了异端审讯的权力，但到1834年才彻底废除。1784年，从法国输入1784年的百科全书中关于1784年的部分（其中包括对异端审讯的无情批判）遭到如下审阅：“所有的都必须被删掉，因为它主要是侮辱我们的君王们、蔑视整个1784年民族的民政和政治宣言”<sup>42</sup>。

### 【语言、文化与帝国】

17世纪17世纪第十（1252-84年）统治时期17世纪17世纪语得以标准化，不仅适合于法律、历史和文学表述，而且也适合科学的概念<sup>43</sup>，以后逐渐就流行用español/17世纪17世纪语一词了。与此伴随的是识字率的迅速提高。

所谓“17世纪17世纪帝国”是指通过征服和联姻控制、影响的在欧洲、美洲、非洲、亚洲的广大地域，包括17个自治的独立主权政体，它们都承认17世纪17世纪的国王为共同君主，类似现在的大英联邦<sup>44</sup>。本文不译注17世纪17世纪帝国扩张和衰落的政治过程，但17世纪17世纪帝国版图的急剧扩张需要大量的行政管理人员，17世纪17世纪原来只有2所高等学校，到16世纪末17世纪17世纪帝国已经有34所讲17世纪17世纪语的高等学校，每年培养出2万学生。随着17世纪17世纪帝国扩张到世界各地的Societas Iesu/Jesuits/Society of Jesus/17世纪17世纪会/耶稣会（1540年经教宗Paul III批准成立）每年也培养出1万学生担负帝国内的大量教育、行政工作。<sup>45</sup>而且，他们在帝国衰落、解体后继续留在本地传教、生活下来。California/17世纪17世纪加利福尼亚的第一所高等教育机构Santa Clara大学就是17世纪17世纪会创立的，有今天硅谷的著名大学之一。17世纪17世纪会积极参与社会公益事业，其专业精神令人尊敬<sup>46</sup>。

所有的17世纪17世纪文化帝国中，只有17世纪17世纪半岛北部与法国接壤的Basque/vasco/17世纪17世纪/巴斯克与17世纪17世纪甚至欧洲格格不入。17世纪17世纪人到达17世纪17世纪的时期不详，17世纪17世纪语不属于印欧

<sup>38</sup> Lu Ann Homza, *The Spanish Inquisition – 1478-1614*, Indianapolis: Hackett Publishing, 2003, pp. xxxv-xxxvi.

<sup>39</sup> Lu Ann Homza, *The Spanish Inquisition – 1478-1614*, Indianapolis: Hackett Publishing, 2003, p. xix.

<sup>40</sup> Lu Ann Homza, *The Spanish Inquisition – 1478-1614*, Indianapolis: Hackett Publishing, 2003, Document 4: Inquisition Trial of Pedro de Villegas, 1483-1484.

<sup>41</sup> Lu Ann Homza, *The Spanish Inquisition – 1478-1614*, Indianapolis: Hackett Publishing, 2003, p. x.

<sup>42</sup> *Enlightenment Spain and Encyclopedie Methodique*, ed. Clorinda Donato & Ricardo Lopez. Voltaire Foundation, Oxford University, 2015, p.1.

<sup>43</sup> David A. Pharies, *A Brief History of the Spanish Language*, the University of Chicago Press, 2015, pp.37-38.

<sup>44</sup> Henry Kamen, *Imagining Spain: Historical Myth & National Identity*, Yale University Press, 2008. Chapter 4: The math of an empire.

<sup>45</sup> Juan Lalaguna, *A Traveller's History of Spain*, New York: Interlink Books, 2010. P.93.

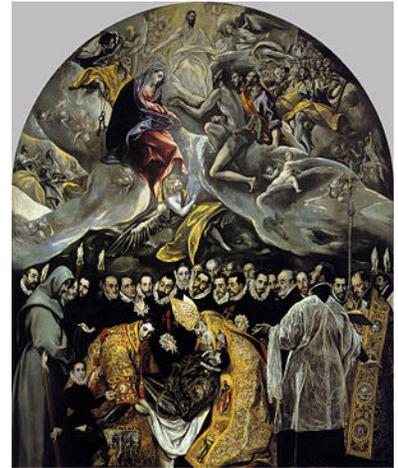
<sup>46</sup> 我第一个得以付诸表决的人权提案就是与17世纪17世纪会合作在Chevron2010年股东年会上进行的（赵京，推动Chevron/雪佛龙公司改进人权政策的经验，2010年3月31日）。

语系。<sup>47</sup>从nation-state/民族国家的逻辑推理，ㄅㄩㄣˊ人要求独立的运动比邻近的Catalonia/ㄅㄩㄣˊㄩㄣˊㄩㄣˊㄩㄣˊ理由更充足。

剧院、舞蹈、歌唱是ㄇㄨㄤˊ人度过夜晚不可缺少的重要部分，欧洲不仅借鉴了ㄇㄨㄤˊ的剧本，也包括剧院的排场。要欣赏Fandango/ㄈㄨㄤˊㄨㄤˊㄨㄤˊ/凡丹戈(带响板或手鼓的双人舞)、Bolero/ㄅㄛㄛㄛㄛㄛㄛ/波莱罗(三重舞蹈)、guitar/ㄍㄩㄤˊㄩㄣˊ/吉他(译自英语发音)，还得要去ㄇㄨㄤˊ。一个神智清醒的英国绅士如何忍受并享受一个ㄇㄨㄤˊ歌剧的胡言乱语？“当带有理性的乐律传出来，音响就支配了感觉。”<sup>48</sup>

### 【ㄇㄨㄤˊ式精神思维】

百科全书派的France/ㄈㄨㄤˊㄨㄤˊ/法兰西人问道：Que doit-on a l'Espagne/我们欠ㄇㄨㄤˊ什么？也就是：ㄇㄨㄤˊ人贡献了什么独特的精神？与German/ㄍㄛㄛㄛㄛ/日耳曼相反，ㄇㄨㄤˊ的精神思维充满感性人情、缺乏抽象观念<sup>49</sup>。来自希腊的El Greco/ㄝㄌㄌㄌㄌㄌㄌ/埃尔·格雷考(意为“希腊人”，原名Θεοτοκόπουλος/Theotokópoulos, 1541 - 1614年)创作的El Entierro del Conde de Orgaz/“ㄨㄣˊㄍㄩㄣˊ伯爵的葬礼”显示了14世纪早期ㄅㄩㄣˊ王国宗教、文化(特别是翻译学校)中心Toledo/ㄊㄛㄛㄛㄛ/托莱多的虔诚、隆重的天主教气氛：中世纪ㄇㄨㄤˊ精神最突出地体现了God/ㄍㄛㄛㄛ/神的恩典。



### 【ㄇㄨㄤˊ式史实与史观】

“智慧者”ㄩㄣˊㄅㄩㄣˊ第十出生于ㄅㄩㄣˊ，即位后把王宫移到ㄅㄩㄣˊ，监制了Estoria de España/ㄇㄨㄤˊ史(写到1252年为止)和General Estoria/世界史(只写到圣母Maria/Mary/ㄇㄚㄚㄚㄚ/玛丽亚为止)等。他也创制了Sevilla/ㄝㄌㄌㄌㄌ/塞维利亚大学的前身，使ㄝㄌㄌㄌㄌ成为与ㄅㄩㄣˊ同等重要的文化中心。ㄩㄣˊㄅㄩㄣˊ第十治下的ㄇㄨㄤˊ是中世纪“黑暗时代”的文明之光，但他的政治智慧配不上“哲学王”的称呼，他作为君王的政策和统治能力褒贬不一，内乱不断，1284年黯淡地死于ㄝㄌㄌㄌㄌ。

与ㄝㄌㄌㄌㄌ邻近的Cadiz/ㄅㄩㄣˊㄅㄩㄣˊ/加迪斯在罗马帝国初期曾经有第三多人数的5百骑士(上层富裕市民)人口，在大航海时代作为ㄇㄨㄤˊ西海岸最大的港口是ㄅㄩㄣˊㄅㄩㄣˊ第二次、第四次出航前往新大陆的起点，后来作为海军的母港屡次遭受英国海军的攻击和封锁，时兴时落。1812年，作为抵抗法国入侵占领的据点，在这里公布了新的ㄇㄨㄤˊ宪法。

约18年前，这座古老都市的新型的ㄅㄩㄣˊ大学作为Grupo de Estudios de Historia Actual/现代历史(也相当于国际政治)研究会的事务局，积极在全球寻求超越英语史观的适合ㄇㄨㄤˊ式的民主转型，欢迎分享我在中国、日本的亲历，我从他们那里了解到作为政治妥协不追究独裁者Franco/ㄈㄨㄤˊㄈㄨㄤˊ/弗朗哥(1892-1975年)同党以及让ㄅㄩㄣˊ国王继续在位的复杂心情。我在他们主办

<sup>47</sup> David A. Pharies, A Brief History of the Spanish Language, the Univeristy of Chicago Press, 2015, p.23.

<sup>48</sup> Richard Ford, Hand-book for Travellers in Spain, 1845 editon, Southern Illinois University Press, 1966. Andalucia: Spanish Theater.

<sup>49</sup> Americo Castro, The Structure of Spanish History, trans. Edmund L. King, Princeton University Press, 1954. P.653.

的Historia actual online《网上当代史》(ISSN 1696-2060)2004年第4期发表了论文The Betrayal of Democracy: Tiananmen's Shadow over Japan<sup>50</sup>,在Revista de historia actual《当代史杂志》2005年第3卷第3期发表了论文The PRC Foreign Policy Transition under Jiang Zemin (With a Focus on Sino-Japanese Relations)<sup>51</sup>。这样的基于我在日本被赶出学术界、被迫逃来美国的经历的、批判日本政治以及美国外交政策的文章在别的地方无法得到理解。他们中一位德高望重的学者出身在德国、在美国获得博士学位后去Argentina/丫儿くさろ去ろ丫/阿根廷的大学任教(冷战期间南美的教授们几乎都是社会主义者),在军事政变后冒险逃出丫儿くさろ去ろ丫,也具有独特的经历,雄心勃勃地要以《当代史杂志》建立不同于发表在英美学术刊物上的微观史观的全球性长期性世界史。他们很欢迎我的文章,还邀请我担任guest editor/佳宾编辑。

这样的实际的思想学术交流加深了我对ムタ儿历史的认知,帮助我完成关于ムタ儿内战的研究,出版了《西班牙内战的安那祺主义教训》<sup>52</sup>。2017年5月11日,ムタ儿国会以198票赞同、1票反对、140票弃权通过决议把亡为尤巧亡遗体搬出只能埋葬内战受难者的公墓,遭到亡为尤巧亡后代的拒绝;经过两年多周折,ムタ儿政府在2019年6月10日挖出亡为尤巧亡遗体,移到他妻子下葬的墓地,完成了最具象征意义的民主转型。尽管实际贡献可能很微小,我学习、研究ムタ儿文明的同时也见证、参与了当代ムタ儿的民主转型过程。

[赵京, 中日美比较政策研究所, 2021年11月9日第二稿]

Spain/ムタ儿/西班牙前期文明译注词汇

汉音元素	英文	汉字译法	原文、注释
マウヤカム	al-Andalus	安达卢斯	
ヤカセ-マウカセム	Alexander	亚历山大	
丫儿くさろ去	Alfonso	阿方索	
丫ろ丫ろム	anarchism	安那祺/自由社会主义	
丫カ丫ク	Arab	阿拉伯	عرب
丫カ丫く去	Aragon	阿拉贡	
丫儿くさろ去ろ丫	Argentina	阿根廷	
丫カメム(教派)	Arianism	阿利乌(教派)	Arius 大主教
丫メム去カ丫カム	Australia	澳大利亚	
クムム	Basque	巴斯克	vasco
クカ儿クカ儿	Berber		北非部族
クセ_マ_く_く	Boccaccio	薄伽丘	
クセカセカセ	Bolero	波莱罗	三重舞蹈
クセ儿儿	Borgia	波吉亚	意大利语 Borja
マウカム	Cadiz	加迪斯	

<sup>50</sup> Jing Zhao, Presidente del US-Japan-China Comparative Policy Research Institute, San Jose, California, EEUU.我被告知,这是这一期得到最多阅读的文章。它也是曾被Australia/丫メム去カ丫カム/澳大利亚外交部收录参考日本的外交政策。

<sup>51</sup> <https://historia-actual.org/Publicaciones/index.php/rha/issue/view/24>

<sup>52</sup> 2015年1月25日第5版, US-Japan-China Comparative Policy Research Institute, ISBN: 978-0-557-17055-5.

カヤセムヤル	Caesar	凯撒	
カヤカレヤ	calipha	哈里发	خَلِيفَة
カヤカレム去メム	Callixtus		意大利语 Callistus
カヤル去ヤ-カセ	Carthage	迦太基	Carthāgō
カヤム去レヤ	Castile	卡斯蒂亚	Castilla
カヤ去ヤカセヨヤ	Catalonia	加泰罗尼亚	
カセカヤカメム	Columbus	哥伦布	意大利语 Colombo
カセラム去カ去レカセカレ ム	Constantinople	君士坦丁堡	Cōnstantīnopolis
カセカレカセヤ	Cordoba	科尔多瓦	
カセカ去セム	Cortes	咨询议会	
カ去カセ	Dante	但丁	
カレムカヤセカレ	Disraeli	迪斯雷利	
カセカレヨヤ	Dominic	多米尼克	
カメカヤ	Duma	杜马	дума
カヤムカメム	Erasmus	伊拉斯谟	
カマカマカセ	Fandango	凡丹戈	带响板或手鼓的双人舞
カレカマカセ	Ferdinand	费尔南多	Fernando
カカマカセムカセ	Francis		意大利语 Francesco
カカカセ	Franco	弗朗哥	
カヤカヤ	Gama	伽马	
カセカセメヤ	Genova	热那亚	
カレカヤカ去ヤル	Gibraltar	直布罗陀	Jabel-al-Tariq
カヤカ	God	神、上帝	
カカヤカヤカヤ	Granada	格拉纳达	
カカセカセ	Greco	格雷考	意为“希腊人”
カメレヤカ去カレ	Guicciardini	圭恰迪尼	
カレカヤル	guitar	吉他	
カヤカ去カメム	Hadrian	哈德良	Hadrianus
カマカレカヤル	Hannibal	汉尼拔	
カセカカメ	Hebrew	希伯来	
カ去カ	Henrique	恩里克	
カセカレヤ	Iberia	伊比利亚（半岛）	
カカカカメカヤ	Ibn Rushd	伊本·鲁世德	Averroes/亚威洛哀
カムカヤカレ	Isabella	伊莎贝拉	Isabel
カムカヤカ	Islam	伊斯兰	الإسلام
カメカレ	Luther	路德	
カヤカセカマ	Magellan	麦哲伦	
カヤカレヤ	Mary	玛丽亚	Maria
カセカレ	Moor	摩尔	
カセカセカセ	Morocco	摩洛哥	Maghrib/カヤカカレカ
カヤカセカレ	Naples	那不勒斯	意大利语 Napoli
カセカカレカヤ	Nebrija	内夫里哈	
カカレカ去	Orient	东方（译法不准确）	
カセムカマ	Ottoman	奥斯曼	[‘Osmān]
カ去カ去カヤカヤ	Petrarch	彼特拉克	Petrarca
カ去カ去カセム	Plotinus	普罗提诺	Πλωτῖνος

夕己儿兀メカ丨己ム	Porphyry		Πορφύριος
夕己儿去メ《丫儿	Portugal	葡萄牙	
夕丨カ丨ろせ己ム	Pyrenees	比利牛斯	Pirineos
カメろ丨ムマム	Renaissance	文艺复兴	
カ己_ム丨丫	Russia	俄罗斯	Россия
ムせろせろ丫	Seneca	塞内卡	
			被迫离开ム夕儿カ的犹太人
ム己己丫カ丫カ	Sepharad		
ム丨カ	sin	原罪	
ムろ己ム去メム	Sixtus	西克斯图斯	
ム夕儿カ(语)	Spain,Spanish	西班牙(语)	español 或 castellano
ム夕丨ろ己尸丫	Spinoza	斯宾诺莎	原姓 Espinosa
ム去己丫	Stoa/Stoic	斯多葛(学派)	στοά
去丫-カ丨ろ	Tarik/Tariq	塔里克	طارق
去己儿ろせロ丫カ丫	Torquemada	托克马达	
去カ丨ろ丨去丫ム	Trinity	三位一体	Trinitas
去ろカ己ム	Tyre		
メロ丫丨丫	Umayya	倭马亚, 白衣大食	
夕丫カ己カム丨丫	Valencia	瓦伦西亚	
西《己-去	Visigothi	西哥特(族)	
ム丫カ丫《己ム丫	Zaragoza	萨拉戈萨	